



Takk dla Funduszy norweskich i EOG

Fundusze norweskie i EOG 2009–2014 w Polsce
Podsumowanie

EEA and Norway Grants 2009–2014 in Poland
Summary



Wydawca:

Ministerstwo Rozwoju
Departament Programów Pomocowych

Zdjęcia:

Łukasz Bera
Jakub Swerpel
Fotografia foki pochodzi z archiwum
Słowińskiego Parku Narodowego

Egzemplarz bezpłatny

Warszawa, październik 2017

Publisher:

Ministry of Economic Development
Department of Assistance Programmes

Pictures:

Łukasz Bera
Jakub Swerpel
Seal picture comes from the archive
of Słowiński National Park

Free copy

Warsaw, October 2017

Szanowny Czytelniku,

oddajemy w Twoje ręce podsumowanie drugiej edycji Funduszy norweskich i EOG, które z roku na rok coraz bardziej zmieniają otaczającą nas rzeczywistość. I choć nazwy: Norweski Mechanizm Finansowy oraz Mechanizm Finansowy Europejskiego Obszaru Gospodarczego brzmią tajemniczo, możemy zapewnić, że kryją się za nimi tysiące inspirujących ludzkich, pozytywnych historii. To zakończone sukcesem badania naukowe, natura, której piękno podziwiamy, uratowane zdrowie i życie wielu Polek i Polaków, wyszkoleni oraz świadomi swoich praw i obowiązków pracownicy. To przestrzeń, którą się otaczasz, zabytki, które zwiedzasz i polecasz do zobaczenia rodzinie i znajomym. To sztab ludzi, którzy dbają o Twoje bezpieczeństwo i oddolne inicjatywy, które bez wsparcia finansowego mogły się nigdy nie odbyć.

Fundusze norweskie i EOG mają wpływ na wiele dziedzin naszego życia, a to podsumowanie ma uświadomić Tobie, Twoim sąsiadom, koledze z pracy, znajomej ze szkoły, jak wiele rzeczy zmienia się na lepsze, dzięki wsparciu Norwegii, Liechtensteinu i Islandii. Nie chcemy przytłaczać Cię skomplikowanymi wykresami i tabelami, wszystkie szczegółowe dane znajdziesz na stronie www.eog.gov.pl. Pragniemy, byś zastanowił się, jaki wpływ na Twoje życie mają te fundusze i przede wszystkim, jak Ty i Twoi bliscy możecie skorzystać z efektów ich wdrażania.

Dear Reader

We present you the summary of the second edition of the EEA and Norway Grants that year after year change the reality around us. And although the terms Norwegian Financial Mechanism and European Economic Area Financial Mechanism may sound a little mysterious, we assure you that behind these, there are thousands of inspiring human beings and uplifting stories. Successful scientific research, nature which beauty we can admire, saved lives and good health of many Poles, trained employees aware of their rights and responsibilities. It is the space that surrounds us, monuments of culture you explore and recommend for sightseeing to your family and friends. It is the staff that cares for your safety and bottom-up initiatives which without the financial support could never take place.

Norway and EEA Grants affect many areas of our lives, and the aim of this summary is to show you, your neighbours, colleagues, friends from school, how many things are changing for better, thanks to the support of Norway, Liechtenstein and Iceland. We do not want to overwhelm you with complicated graphs and tables, all the details you will find at www.eog.gov.pl. We wish you will ponder upon the impact of these grants on your life, and most of all, on how you and your loved ones can benefit from the results of their implementation.

Takk dla Funduszy norweskich i EOG

„Takk” w języku norweskim i islandzkim znaczy dziękuję, a mamy za co dziękować. W tym podsumowaniu przedstawiamy rezultaty wdrażania projektów finansowanych z Funduszy norweskich i EOG. W ostatniej części folderu znajdują się fotografie, które możesz oddzielić i traktować jako obrazki. Zachęcamy do sprawdzenia, jak wiele zmieniło się w naszym otoczeniu dzięki temu wsparciu.

Takk for EEA and Norway Grants

“Takk” in Norwegian and Icelandic means thank you, and we have a lot to thank for. In this summary we present the result of the implementation of projects financed with EEA and Norway Grants. In the last part of the folder there are photographs which you can detach and use as separate pictures. We invite you to see how much has changed in our surroundings thanks to this aid.

Fundusze norweskie i EOG. Co to takiego?

Fundusze norweskie i EOG to mechanizmy finansowe, dzięki którym zmienia się rzeczywistość 16 państw Unii Europejskiej, w tym także Polski. Norweski Mechanizm Finansowy oraz Mechanizm Finansowy Europejskiego Obszaru Gospodarczego, czyli właśnie Fundusze norweskie i EOG, to bezzwrotna pomoc, którą przyznają beneficjentom Norwegia, Islandia i Liechtenstein.

Główne cele wsparcia:

- zmniejszenie różnic ekonomicznych i społecznych w obrębie EOG,
- wzmacnianie stosunków dwustronnych, między darczyńcami a beneficjentem,
- poprawa sytuacji w zdefiniowanych obszarach priorytetowych.

Dlaczego?

W zamian za pomoc finansową państwa-darczyńcy korzystają z dostępu do rynku wewnętrznego Unii Europejskiej, mimo że nie są jej członkami.

Fundusze norweskie i EOG w Polsce

I edycja

Okres wdrażania: 2004–2009

Ponad

1400 projektów

533,1 mln euro

całkowita pula pomocowa

II edycja

Okres wdrażania: 2009–2014

Ponad

1300 projektów

578,1 mln euro

całkowita pula pomocowa

EEA and Norway Grants. What is this?

EEA and Norway Grants are financial mechanisms that change the reality of sixteen European Union Member States including Poland. The Norwegian Financial Mechanism and the Financial Mechanism of the European Economic Area, which are the Norway and EEA Grants, are non-repayable aid granted to the beneficiaries by Norway, Iceland and Liechtenstein.

Main objectives of the support:

- Reduction in economic and social discrepancies within the EEA,
- Strengthening bilateral relations between the donors and the beneficiary,
- Improvement of situation in defined priority areas.

Why?

In exchange for financial aid, donor states gain access to internal market of the European Union, despite not being its members.

EEA and Norway Grants in Poland

I Edition

Implementation period: 2004–2009

Over

1400 projects

533.1 million Euro

total pool of aid funds

II Edition

Implementation period: 2009–2014

Over

1300 projects

578.1 million Euro

total pool of aid funds

Alokacja na obszary tematyczne

Allocation to thematic areas

180,23 mln €

Ochrona środowiska
i energia odnawialnaNatural environment protection
and renewable energy

37 mln €

Wzmacnianie społeczeństwa
obywatelskiego

Strengthening civil society

85,84 mln €

Rozwój społeczny
i regionalny

Social and regional development

81,2 mln €

Kultura

Culture



20 mln €

Innowacje w zakresie
zielonych technologiiInnovations within
green technologies

3,11 mln €

Godna praca
i dialog trójstronnyDecent work and
tripartite dialog

40,63 mln €

Schengen i sprawy
wewnętrzne

Schengen and internal affairs

78,18 mln €

Badania naukowe i stypendia

Research and scholarships

Druga edycja Funduszy norweskich i EOG opierała się na podejściu programowym. W Polsce zostało ustanowionych 17 programów, w ośmiu obszarach działania.

W drugiej edycji Funduszy norweskich i EOG darczyńcy położyli **duży nacisk na wzmocnienie współpracy dwustronnej** pomiędzy państwami-darczyńcami a państwami-beneficjentami. Służyły temu: Fundusz Współpracy Dwustronnej na poziomie krajowym oraz Fundusze Współpracy Dwustronnej na poziomie poszczególnych programów.

2,65 mln euro

Budżet Funduszu Współpracy Dwustronnej na poziomie krajowym

Krajowe Punkty Kontaktowe to instytucje, które odpowiadają za koordynację wdrażania funduszy w poszczególnych krajach-beneficjentach. W Polsce jest nim Ministerstwo Rozwoju, które współpracuje z **Instytucją Certyfikującą i Instytucją Audytu**. Poszczególne programy są natomiast wdrażane przez **Operatorów**.

The second edition of EEA and Norway Grants was based on programme approach. 17 programmes were established in Poland, in eight areas of activities.

In the second edition of EEA and Norway Grants, the donors put large emphasis on strengthening bilateral cooperation between donor states and beneficiary states. This was accomplished with: the Bilateral Fund at national level and Bilateral Funds at the level of individual programmes.

2.65 million Euro

The budget of the Bilateral Fund Cooperation at national level

The National Focal Points are institutions accountable for coordinating and implementing the funds in individual beneficiary states. In Poland, it is the Ministry of Economic Development that cooperates with the **Certifying Authority and the Audit Institution**. Individual programmes are implemented by the **Operators**.

Ochrona środowiska i energia odnawialna

Ciągły pośpiech, długie godziny spędzone w biurze, świat widziany przez ekran smartfona – tak można by opisać sytuację współczesnego człowieka, gdyby nie to, co czeka na niego tuż za drzwiami biurowca, uczelnianą aulą czy domowym zaciszem. Pełne zieleni parki, świergot ptaków ukrytych w gałęziach drzew, a tuż za miastem lasy i bory pełne zwierząt, świeże powietrze i majestat natury, który pozwala odpocząć od codziennego zgiełku. Idylla? Nie. Rzeczywistość, która z roku na rok pozytywnie się zmienia, dzięki wsparciu Funduszy norweskich i EOG. Być może Twoje dziecko chodzi do szkoły, która została termomodernizowana? A może będąc nad morzem Bałtyckim, podziwiałeś foki szare wygrzewające się na słońcu... Wsparcie obejmuje wiele aspektów, a jego efekty odczuwa każdy z nas.

W drugiej edycji dofinansowanie z zakresu ochrony środowiska i energii odnawialnej otrzymało ok. 200 projektów. Dotyczyły one m.in. ochrony bioróżnorodności, monitoringu środowiska, redukcji CO₂, termomodernizacji i edukacji ekologicznej i realizowane były w ramach trzech programów operacyjnych.

Programy / Alokacja:

Oszczędzanie energii i promowanie odnawialnych źródeł energii: 144 150 000 euro (z Funduszy EOG)

Ochrona różnorodności biologicznej i ekosystemów: 21 084 000 euro (z Funduszy EOG)

Wzmocnienie monitoringu środowiska oraz działań kontrolnych: 15 000 000 euro (z Funduszy EOG)

Partnerstwo na poziomie programu:

Agencja ds. Klimatu i Zanieczyszczeń z Norwegii

Operator: Ministerstwo Środowiska we współpracy z Narodowym Funduszem Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej

Protection of natural environment and renewable energy

Continuous haste, long hours in office, the world as seen through the screen of a smartphone – this is how we could describe the situation of a contemporary man, if not only for what awaits outside the office building, lecture hall, or domestic seclusion. Parks full of greenery, birds singing, hidden among the branches of trees, and just outside the city – forests and woods full of animals, fresh air, and the majesty of nature that brings rest from everyday hustle. Idyll? No. The reality, changing for better, year after year, thanks to EEA and Norway Grants. Maybe your child already attends school that was thermo-modernized? Or maybe, during your stay at the Baltic Sea, you admired grey seals soaking in the sun. The aid covers many areas, and its results affect each and every one of us.

In the second edition, the funding within the protection of natural environment and renewable energy was received by approx. 200 projects. These included, among others, biodiversity protection, environment monitoring, CO₂ reduction, thermo-modernization, and ecological education, and were executed within three operational programmes.

Programmes / Allocation:

Energy saving and promoting renewable energy sources: 144 150 000 euro (from EEA Grants)

Biodiversity and protection of ecosystems: 21 084 000 euro (from EEA Grants)

Strengthening environmental monitoring and control activities: 15 000 000 euro (from EEA Grants)

Partnership at the programme level: Norwegian Climate and Pollution Agency

Operator: Ministry of Environment in collaboration with the National Fund for Environmental Protection and Water Management

Innowacje w zakresie zielonych technologii

Jesteś małym lub średnim przedsiębiorcą, pracownikiem, menadżerem, kierownikiem, a może dyrektorem? Powinieneś więc zdawać sobie sprawę, jak istotną rolę odgrywa ochrona środowiska dla współczesnej gospodarki. Wykorzystanie zielonych technologii jest koniecznością w obliczu wyczerpywania się zasobów surowców, postępującej urbanizacji przestrzeni i zmian klimatu, do których przecież przyczynia się każdy z nas. Działania proekologiczne, które wdrażasz w swojej firmie mają wpływ nie tylko na jej działanie, ale też na życie kolejnych pokoleń Polaków. Nowe proekologiczne technologie, nowe „zielone” miejsca pracy, nowe spojrzenie na ekoprzesiębiorstwa – do tego od lat przyczyniają się Fundusze norweskie i EOG.

Program dał przedsiębiorstwom szansę rozwoju w poszanowaniu dla dobra środowiska naturalnego. W ramach projektów zrealizowano działania nakierowane na zmniejszenie zużycia zasobów, zwiększenie oszczędności energii, minimalizację wytwarzania odpadów, poprawę recyklingu i innych metod odzysku surowców, a także redukcję szkodliwej emisji.

Dofinansowanie otrzymało 28 projektów w branżach takich, jak: metalowa, przetwórstwa drewna, gospodarki odpadowej, poligraficzna, motoryzacyjna czy hotelarska.

Alokacja:

20 000 000 euro (z Funduszy norweskich)

Operator: Innovation Norway – norweska instytucja państwowa podlegająca Ministerstwu Handlu, Przemysłu i Rybołówstwa oraz norweskim władzom samorządowym

Innovations within green technologies

Are you a small or a medium-sized entrepreneur, an employee, manager or director? If so, you should be aware how important the protection of natural environment is for the contemporary economy. The use of green technology is crucial in the face of natural resources depletion, increasing urbanization and climate change, to which will all contribute. Pro-ecological activities which you implement in your company affect not only its operations, but also the lives of future generations of Poles. New pro-ecological technologies, “green” technologies, new perception of Eco-businesses – for years have been co-funded by the EEA and Norway Grants.

The programme gave the entrepreneurs a chance for development while respecting natural environment at the same time. As a result, the projects allowed realization of activities aimed at decreasing the consumption of natural resources, increase in energy saving, minimization of waste generation, improvement in recycling and other methods for resources recovery, and reduction of harmful emissions.

Funding was received by 28 projects in industries such as metal, wood processing, waste management, printing, automotive or hotel industries.

Allocation:

20 000 000 euro (from Norway Grants)

Operator: Innovation Norway – Norwegian state institution falling under the Ministry of Trade, Industry, and Fisheries and Norwegian local government authorities

Wzmacnianie społeczeństwa obywatelskiego

Kiedyś do sąsiadów pukało się pod pretekstem pożyczenia szklanki mąki czy cukru, dziś ramię w ramię ustala się przebieg osiedlowej ścieżki dla rowerzystów, walczy z wykluczeniem czy organizuje pomoc w ramach wolontariatu. Rozumiemy, że razem możemy więcej. Społeczeństwo obywatelskie zaczyna w Polsce działać coraz prężniej, a wsparcie dla organizacji pozarządowych pomaga w budowaniu świadomych społeczności, odpowiedzialnych za przestrzeń wokół nich.

Druga edycja Funduszy norweskich i EOG zaowocowała ponad 600 projektami, które wspierały rozwój lokalnych wspólnot w 723 miejscowościach w całym kraju. Ponad dwadzieścia z nich miało zasięg ogólnopolski. Projekty dotyczyły między innymi tematyki kontroli obywatelskiej, zwalczania dyskryminacji i przeciwdziałania wykluczeniu. Część projektów angażowała dzieci i młodzież, które prowadziły szkolne debaty, brały udział w wolontariacie, organizując wiele lokalnych imprez. Realizowane były projekty służące wzmocnieniu i podniesieniu jakości funkcjonowania sektora pozarządowego i działania z zakresu współpracy dwustronnej.

Program / Alokacja:

Obywatele dla Demokracji (Fundusz dla Organizacji Pozarządowych): 37 000 000 euro (z Funduszy EOG)

Operator: Fundacja im. Stefana Batorego w imieniu Biura Mechanizmów Finansowych w partnerstwie z Polską Fundacją Dzieci i Młodzieży

Strengthening civil society

Once, you would knock on your neighbours' door to borrow some flour or sugar. Today, hand in hand you plan the course of new bike paths, fight against exclusion or organize voluntary aid. We understand that together we can do more. Citizen society begins to operate in Poland with increasing force, and aid for non-governmental organizations helps building informed communities, responsible for the space surrounding them.

The second edition of EEA and Norway Grants resulted in over 600 projects which added to the development of local communities in towns across the whole country. Over twenty of those were countrywide. The projects concerned, among others, the topics of civic control, fighting discrimination, and countering social exclusion. Some of the projects engaged children and teenagers who would run school debates and participate in voluntary activities, while organizing many local events. Realized projects also included those strengthening and improving the functioning of the NGO sector and activities within bilateral cooperation.

Programme / Allocation:

Citizens for Democracy (Fund for non-governmental institutions): 37 000 000 euro (from EEA Grants)

Operator: Stefan Batory Foundation on behalf of the Financial Mechanism Office in partnership with Polish Children and Youth Foundation

Rozwój społeczny i regionalny

Co dla statystycznego Polaka oznacza rozwój społeczny i regionalny? Dla jednego będą to cykliczne spotkania z lokalną społecznością i budżet partycypacyjny, dla drugiego dostępność usług medycznych bez względu na region kraju. Takie budżety są przyjmowane w coraz większej liczbie miast, ludzie chętnie decydują, jak zmienić najbliższe otoczenie dzięki takim środkom. Być może Ty sam oddałeś swój głos na jakąś inicjatywę lub wzięłeś udział w badaniach profilaktycznych? Może ktoś z Twoich najbliższych lub znajomych, dzięki wykonaniu badań, szybciej podjął leczenie i uniknął ciężkiego przebiegu choroby? Właśnie tak działają Fundusze norweskie i EOG – dofinansowują projekty nie tylko w skali makro, ale przede wszystkim te, które mają bezpośredni wpływ na jakość naszego życia.

W ramach obszaru realizowane były trzy programy związane z profilaktyką zdrowotną i dialogiem społecznym. Ich założeniem było zmniejszanie nierówności w dostępie do usług zdrowotnych, doszkalanie kadry medycznej, poprawa opieki perinatalnej czy osiągnięcie lepszej spójności społecznej i gospodarczej na szczeblu krajowym, regionalnym i lokalnym.

Program / Alokacja:

Ograniczanie społecznych nierówności w zdrowiu:

18 000 000 euro (z Funduszy norweskich)

Partnerstwo na poziomie programu:

Norweski Dyrektoriat ds. Zdrowia

Poprawa i lepsze dostosowanie ochrony zdrowia do trendów demograficzno-epidemiologicznych:

58 000 000 euro (z Funduszy norweskich i EOG)

Rozwój miast poprzez wzmocnienie kompetencji jednostek samorządu terytorialnego, dialog społeczny oraz współpracę z przedstawicielami społeczeństwa obywatelskiego: 9 835 000 euro (z Funduszy EOG)

Operatorzy: Ministerstwo Zdrowia i Ministerstwo Rozwoju

Social and regional development

What is social and regional development for an ordinary Pole? One would say these are regular meetings with local community and participatory budgeting, and for another it would be availability of medical services, regardless of the region of the country. Such form of budgeting is adopted in growing number of cities, people are eager to decide on how to change their immediate surroundings with such funds. Maybe you yourself casted a vote for a certain initiative, or participated in preventive examinations? Maybe one of the members of your family or one of your friends, thanks to such examinations, started treatment and avoided acute course of an illness? This is exactly how EEA and Norway Grants operate – they subsidize certain projects, not only in macro scale, but above all those that directly affect the quality of our lives.

Within this field, three programmes associated with preventive healthcare and social dialog are being realized. Their assumption was to reduce inequalities in access to healthcare services, additional trainings of medical staff, improvement of prenatal care, and better social and economic cohesion on national, regional and local level.

Programme / Allocation:

Reducing social inequalities in health:

18 000 000 euro (from Norway Grants)

Partnership at the programme level:

Norwegian Directorate of Health

Improvement and better adjustment of healthcare to demographic and epidemiological trends:

58 000 000 euro (from EEA and Norway Grants)

Urban development and strengthening the competence of local governments, social dialog and collaboration with representatives of civic society: 9 835 000 euro (from EEA Grants)

Operators: Ministry of Health and Ministry of Economic Development

Kultura

Splot emocji, kultury i wzruszeń. Projekt pt. „Islandia i Polska przeciw wykluczeniu z kultury”, zrealizowany przez Centrum Kultury Wrocław-Zachód, zaangażował osoby z niepełnosprawnością wzroku oraz przedstawicieli różnych instytucji publicznych i prywatnych pracujących na co dzień z niewidomymi i niedowidzącymi. Zaprezentowano im dzieła kultury opatrzone audiodeskrypcją, która pozwala przekazać drogą słuchową werbalny opis treści wizualnych. Zorganizowano m.in. 32 integracyjne projekcje filmowe wzbogacone deskrypcją. Zorganizowano także 12 spotkań autorskich towarzyszących projekcjom filmowym, m.in. z Agnieszką Holland oraz warsztaty tworzenia napisów do filmów dla osób niesłyszących.

To i wiele innych wydarzeń zostało zorganizowanych dzięki Funduszom norweskim i EOG. Dziesiątki zabytków zyskały dawny blask i dziś znów zachwycają majestatem, przenosząc w magiczną historyczną podróż kolejne pokolenia Polaków. Widziałeś już Zamek w Malborku lub Pieskowej Skale? A może zamierzasz odwiedzić z rodziną Muzeum POLIN lub Muzeum Pana Tadeusza we Wrocławiu?

Dzięki Funduszom norweskim oraz EOG obiekty dziedzictwa kulturowego odzyskują swój dawny blask, a krajowa oferta kulturalna ulega poszerzeniu. Programy podzielono ze względu na charakter realizowanych projektów. Pierwszy to „Konserwacja i rewitalizacja dziedzictwa kulturowego” obejmujący projekty infrastrukturalne. Drugi to „Promowanie różnorodności kulturowej i artystycznej w ramach europejskiego dziedzictwa kulturowego”, który realizowany jest poprzez projekty partnerskie – współpracę instytucji z Polski oraz Norwegii, Islandii i Liechtensteinu.

Program / Alokacja:

Konserwacja i rewitalizacja dziedzictwa kulturowego: 70 200 000 euro (z Funduszy norweskich i EOG)

Promowanie różnorodności kulturowej i artystycznej w ramach europejskiego dziedzictwa kulturowego: 11 000 000 euro (z Funduszy EOG)

Partnerstwo na poziomie programu:

Norweska Rada Sztuki

Operator: Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Culture

Combination of emotion and culture. A project called “Iceland and Poland Against Cultural Exclusion” realized by Centrum Kultury Wrocław – Zachód, engaged persons with visual impairment and representatives of public and private institutions working daily with blind and visually impaired people. These persons were presented with works of culture with audiodescription which provided them with verbal description of visual content. Among others, 32 integration film viewings were organized, enriched with audiodescription. Also 12 meet-the-author events were organized, accompanied by film viewings, among others with Agnieszka Holland, and workshops on creating film subtitles people with hearing impairment.

This and many other events were organized thanks to EEA and Norway Grants. Dozens of monuments regained their former glory, and today they again enchant with their beauty, taking yet another generation of Poles onto a magical journey through history. You have already seen the Malbork Castle or Pieskowa Skala Castle, haven't you? Or maybe you plan to take your family to POLIN museum or The Pan Tadeusz Museum in Wrocław.

Thanks to EEA and Norway Grants, objects of cultural heritage regain their former glory and national cultural offer is broadened. The programmes were divided in regard to the character of realized projects. The first is “Restoration and Revitalization of Cultural Heritage” covering infrastructural projects. The second is “Promotion of Cultural and Artistic Diversity within European Cultural Heritage” realized through partnership projects – collaboration of Polish, Norwegian, Icelandic, and Lichtenstein institutions.

Programme / Allocation:

Restoration and Revitalization of Cultural Heritage: 70 200 000 euro (from EEA and Norway Grants)

Promotion of Cultural Diversity And Artistic Diversity within European Cultural Heritage: 11 000 000 euro (from EEA Grants)

Partnership at the programme level:

Arts Council Norway

Operator: Ministry of Culture and National Heritage

Badania naukowe i stypendia

Choć dla wielu osób badania naukowe wydają się dalekie od codziennych spraw, w praktyce ich efekty przekładają się na poprawę jakości naszego życia w wielu dziedzinach. Przykładowo, nawet w zamkniętych pomieszczeniach Twoje dziecko może być narażone na zanieczyszczenia powietrza. W stosunku do swojej masy ciała wdycha więcej powietrza niż dorosły. Mimo że jakość powietrza np. w przedszkolach może być zagrożeniem dla dzieci, jak dotąd problem jest słabo rozpoznany. Tej tematyki dotyczył projekt „Children exposure to Indoor Air Pollutants in Nursery Schools”.

Dzięki Funduszom norweskim i EOG zrealizowano 560 publikacji naukowych, a niemal 250 doktorantów i młodych naukowców zostało przeszkolonych. Kto wie, czy któregoś dnia z pomocą nie przyjdzie Ci specjalista, który rozwijał się dzięki wsparciu krajów EOG? A może Twoje dzieci wyjadą dzięki nim na stypendium naukowe?

Projekty realizowane w ramach obszaru miały na celu zmniejszenie różnic ekonomicznych i społecznych oraz propagowanie współpracy bilateralnej poprzez popularyzację i wsparcie badań naukowych. Wsparcie pozwoliło ponadto lepiej przygotować polskie uczelnie do dostosowywania ścieżek kształcenia, wykorzystywania interaktywnych metod dydaktycznych czy zwiększania mobilności edukacyjnej. Z funduszy skorzystali zarówno pracownicy naukowcy, jak i studenci, a wyższa jakość edukacji z pewnością przełoży się na jakość życia obywateli.

Programy / Alokacja:

Polsko-norweska współpraca badawcza:
63 180 500 euro (z Funduszy norweskich)

Partnerstwo na poziomie programu:

Norweska Rada Badań

Fundusz Stypendialny i Szkoleniowy:

15 000 000 euro (z Funduszy norweskich i EOG)

Partnerstwo na poziomie programu: Norweskie Centrum Współpracy Międzynarodowej w Edukacji – SIU, Islandzkie Centrum Badań – RANNIS, Agencja ds. Kształcenia Międzynarodowego – AIBA – w Liechtensteinie

Operatorzy: Narodowe Centrum Badań i Rozwoju, Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji

Research and scholarships

Although for many scientific research seems to be far from their everyday chores, in practice, its effects add to improvement of the quality of our lives in many areas. For example, even in closed premises, your child may be exposed to air pollution. Compared to children's body mass, they inhale more air than adults. Despite the fact that air quality in e.g. kindergartens can expose children to internal air pollution, as of yet this problem has been poorly analysed. This topic was tackled by the project “Children exposure to Indoor Air Pollutants in Nursery Schools”.

Thanks to EEA and Norway Grants, 560 scientific publications were prepared, and almost 250 doctoral students and young scientists were trained. You can never tell, if one day a professional will come to your aid, trained thanks to funds from EEA countries. Or maybe your children will travel to study abroad thanks to scientific scholarship?

Projects realized within this area aimed to reduce economic and social discrepancies and to promote bilateral cooperation through popularization and support for scientific research. This aid also allowed Polish universities to better adjust their educational paths, utilize interactive education methods and increase education mobility. Both scientific staff and students benefited from the funds, and higher education quality will certainly lead to better quality of life for the citizens.

Programmes / Allocation:

Polish-Norwegian Research Cooperation:
63 180 500 euro (from Norway Grants)

Partnership at the programmes level:

Research Council of Norway

Scholarship and Training Fund:

15 000 000 euro (from EEA and Norway Grants)

Partnership at the programmes level: Norwegian Centre for International Cooperation in Education – SIU, Icelandic Centre for Research – RANNIS, Agency for International Education – AIBA – in Liechtenstein

Operators: National Centre for Research and Development, Foundation for the Development of the Education System

Schengen i sprawy wewnętrzne

Mogłoby się wydawać, że w XXI wieku słowo „niewolnictwo” powinno odejść w zapomnienie. Tymczasem wokół nas ciągle dzieją się historie, które brzmią jak czarny scenariusz filmowy. Ile razy oglądałeś newsy o tzw. obozach pracy? Dziś swobodne przemieszczanie się między krajami jest normą, jednak niestety tę sytuację wykorzystują także grupy przestępcze. Problemem jest też przemoc domowa, która, często ukrywana latami, może prowadzić do tragedii.

Celem programów w danym obszarze było wzmocnienie zdolności polskich służb w walce z przestępczością transgraniczną i zorganizowaną, pogłębienie współpracy instytucji i organizacji, które wspierają osoby dotknięte przemocą oraz poprawę systemu więziennictwa. Zwiększanie świadomości społeczeństwa czy szkolenie odpowiednich służb, do których przyczyniają się Fundusze norweskie, a także działania polskiego rządu i organizacji pozarządowych uplasowały Polskę w grupie krajów spełniających najwyższe standardy w przeciwdziałaniu i zwalczaniu handlu ludźmi.

Programy / Alokacje:

Współpraca w obszarze Schengen i walka z przestępczością transgraniczną i zorganizowaną, w tym przeciwdziałanie handlowi ludźmi oraz migracjom grup przestępczych: 10 000 000 euro (z Funduszy norweskich)

Przeciwdziałanie przemocy w rodzinie i przemocy ze względu na płeć: 3 625 000 euro (z Funduszy norweskich)

Budowanie potencjału instytucjonalnego i współpraca w obszarze wymiaru sprawiedliwości / Poprawa skuteczności wymiaru sprawiedliwości: 14 000 000 euro (z Funduszy norweskich)

Partnerstwo na poziomie programu: Norweska Krajowa Administracja Sądów

Wsparcie Służby Więziennej, w tym sankcji pozawięziennych: 13 000 000 euro (z Funduszy norweskich)

Partnerstwo na poziomie programu: Norweskie Służby Więzienne

Operatorzy: Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji, Ministerstwo Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej, Ministerstwo Sprawiedliwości, Centralny Zarząd Służby Więziennej

Schengen and internal affairs

It may seem that in the 21st century the word “slavery” should be long forgotten. Meanwhile, things which sound like grim movie scenarios happen around us all the time. How many times have you heard news about so-called work camps? Today, free movement of people between countries is a norm, however, unfortunately, this achievement is often used by criminal groups. Another problem is domestic violence, often hidden, and leading to people’s tragedies. The aim of the programmes within this field was strengthening the capacity of Polish services in fighting cross-border crime and organized crime, deepening the cooperation between institutions and organizations that support people affected by violence, and improving the prison system. Raising the awareness of society or training proper services, to which Norway Grants contribute, as well as activities of Polish government and non-governmental institutions, ranked Poland in the group of countries meeting highest standards in counteracting and fighting human trafficking.

Programmes / Allocations:

Cooperation within Schengen area and fighting against cross-border and organized crime, including countering human trafficking and migration of criminal groups: 10 000 000 euro (from Norway Grants)

Countering domestic violence and sex-related violence: 3 625 000 euro (from Norway Grants)

Building institutional potential and cooperation within the justice system / Improving the effectiveness of justice system: 14 000 000 euro (from Norway Grants)

Partnership at the programme level: Norwegian National Courts Administration

Supporting Prison Service, including out-prison sanctions: 13 000 000 euro (from Norway Grants)

Partnership at the programme level: Norwegian Prison Services

Operators: Ministry of the Interior and Administration, Ministry of Family, Labour and Social Policy, Ministry of Justice, Central Board of Prison Service

Godna praca i dialog trójstronny

Wstajesz rano, zjadasz śniadanie i wychodzisz do pracy. W zależności od umowy spędzasz w niej 8, może 10, czasem 12 godzin. To ogromna część Twojego życia i dobrze, by przynosiła Ci nie tylko dochody, ale i satysfakcję, prawda? Jaki jest Twój pracodawca? A może sam nim jesteś? Dobre warunki pracy, poczucie, że masz wpływ na rozwój firmy i współpraca pracowników na wielu płaszczyznach przekładają się nie tylko na lepsze funkcjonowanie firmy, ale stają się siłą napędową gospodarki. Wsparcie otrzymane z Norwegii, Islandii i Liechtensteinu umożliwiło zrealizowanie szeregu działań ukierunkowanych na wzmocnienie struktur dialogu trójstronnego i zwiększenie świadomości korzyści płynących z zapewnienia warunków do godnej pracy.

Z raportu Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD) wynika, że jeszcze dwa lata temu Polacy byli jednym z najbardziej zapracowanych społeczeństw w Europie, pracując w ciągu roku średnio 1963 godziny. Ze środków Funduszu na rzecz godnej pracy i dialogu trójstronnego sfinansowano m.in. szereg szkoleń, konferencji i seminariów poświęconych zachowaniu równowagi pomiędzy życiem zawodowym i prywatnym, przeciwdziałaniu dyskryminacji oraz bezpieczeństwu i higienie w miejscu pracy, jak również sytuacji kobiet na rynku pracy oraz działalności związków zawodowych. Takie działania korzystnie wpływają na sprawiedliwy i zrównoważony rozwój społeczny i ekonomiczny.

Program / Alokacja:

Fundusz na rzecz godnej pracy i dialogu trójstronnego: 3 112 000 euro
(z Funduszy norweskich)

Operator: Innovation Norway

Decent work and tripartite dialog

You get up in the morning, have breakfast, and then you go to work. Depending on the contract, you spend there 8, maybe 10, sometimes 12 hours. This is an enormous part of your life, and it would be nice if it brought you not only income, but also satisfaction, right? What is your employer like? Or maybe you are an employer yourself? Good working conditions, the feeling of impacting the development of business, and cooperation between employees in numerous fields all translate not only to better functioning of the company, but also become the driving force of the economy. The support received from Norway, Iceland and Liechtenstein allowed realization of a number of actions aimed at strengthening the structures of tripartite dialog and increasing the awareness of benefits that come from ensuring the conditions of decent work.

The report of the Organization for Economic Cooperation and Development shows that just two years ago Poles were one of the busiest societies in Europe, working 1963 hours within a year on average. Resources of the Fund for decent work and tripartite dialog allowed financing, among others, a series of trainings, conferences and seminars devoted to maintaining balance between professional and private life, countering discrimination, health and safety at work place, as well as the situation of women on the labour market and the activities of unions. Such activities add to just and sustainable social and economic development.

Programme / Allocation:

Fund for decent work And tripartite dialog: 3 112 000 euro (from Norway Grants)

Operator: Innovation Norway

Wybrane rezultaty

Fundusze norweskie i EOG to wsparcie w wielu obszarach, które w mniejszym lub większym stopniu dotyczą naszego życia. Zawarte umowy przewidywały następujące efekty:

ŚRODOWISKO

113 000 ton redukcji CO₂ rocznie; 24 inwestycje w sektor przemysłu w zakresie ochrony powietrza; poprawa efektywności energetycznej, w tym termomodernizacja ponad 300 budynków użyteczności publicznej.

ZDROWIE

ponad 5500 sztuk sprzętu diagnostycznego i terapeutycznego; 26 zmodernizowanych instytucji w obszarze ochrony zdrowia; ponad 8000 przeszkolonych pracowników.

KULTURA

22 modernizowane / nowo powstałe muzea, centra kultury; 300 wydarzeń kulturalnych i artystycznych i niemal 450 000 ich odbiorców.

BADANIA I NAUKA

25 stopni naukowych i tytułów przyznanych kobietom naukowcom; 6 zgłoszeń patentowych; 152 instytucje współrealizujące projekty badawcze; 2631 wymian / wizyt studyjnych studentów i pracowników naukowych; 81 projektów wspierających rozwój instytucjonalny szkolnictwa wyższego.

ROZWÓJ REGIONALNY

17 partnerstw pomiędzy jednostkami samorządu terytorialnego oraz pomiędzy władzami lokalnymi oraz reprezentantami sektora pozarządowego i biznesu; 13 strategii terytorialnych.

POPRAWA BEZPIECZEŃSTWA

2098 przeszkolonych funkcjonariuszy w zakresie przepisów Schengen; 439 ekspertów przeszkolonych w zakresie zwalczania i zapobiegania procederowi handlu ludźmi; 1134 osoby dotknięte przemocą ze względu na płeć ukończyły programy terapeutyczne.

WZMOCNIENIE SĄDÓW

16 ośrodków pomocy dla osób pokrzywdzonych przestępstwem; 9114 przedstawicieli kadry menadżerskiej sądów przeszkolonych w nowoczesnych metodach zarządzania sądami; 15 662 uczniów zapoznanych z systemem prawnym.

Fundusze norweskie i EOG to historie ludzi, konkretnych osób, których życie się poprawiło: pacjentów, którzy wykonali badania profilaktyczne, naukowców, którzy dokonali ważnych odkryć, rodziców, którzy mogli z dumą pokazywać dzieciom chronione gatunki zwierząt.

Zapraszamy do zapoznania się z przykładami projektów, które wpłynęły na życie zwykłych obywateli, na historię miejsc i naturę, która nas otacza. Każda karta to inny projekt, opatrzone autorskim zdjęciem i emocje zatrzymane w kadrze.

Selected results

EEA and Norway Grants mean support in numerous areas that in greater, or smaller extent concern our lives.

Concluded contracts aimed for the following results:

ENVIRONMENT

113 000 tonnes of reduction in CO₂ emission per year; 24 industry investments within air protection; improvement in energy efficiency, including thermo-modernization of over 300 public buildings.

HEALTH

over 5500 pieces of diagnostic and therapeutic equipment; 26 modernized institutions within health protection; over 8000 trained employees.

CULTURE

22 modernized/newly developed museums, culture centres; 300 cultural and artistic events, and almost 450 000 viewers.

RESEARCH AND SCIENCE

25 academic degrees and titles granted to women scientists; 6 patent applications; 152 institutions co-realizing research projects; 2631 students and academic staff exchanges/study visits; 81 projects supporting the development of higher education.

REGIONAL DEVELOPMENT

17 partnerships between local governments, local authorities, and representatives of non-government and business sector; 13 regional strategies.

IMPROVED SECURITY

2098 officers trained in Schengen regulations; 439 experts trained in preventing and fighting human trafficking; 1134 people who have experienced sex-related violence completed therapeutic programmes.

STRENGTHENING THE COURTS

16 help centres for crime victims; 9114 representatives of management staff trained in modern methods of court management; 15 662 students familiarized with legal system.

EEA and Norway Grants are peoples' stories – stories of actual persons whose lives have improved: patients who had preventive examinations carried out, scientists who made important discoveries, parents who can proudly show their children protected animal species.

We invite you to familiarize yourself with the examples of projects that affected the lives of ordinary citizens, the history of places and the nature that surrounds us. Each chart is a story of a different project, bearing unique pictures, with emotions preserved in frame.



Żubr – majestat natury

Patrząc na to potężne zwierzę, trudno nie odczuwać pokory. Trudno też nie patrzeć na nie z podziwem.

Zachwyty miesza się z niepokojem. Dorosły samiec może ważyć niemalże tonę, a w kłębie mieć prawie dwa metry wysokości.

Te majestatyczne stworzenia w Polsce były chronione już od XVI wieku dekretemi królewskimi, a później ukazami carskimi.

Na zdjęciu: żubr w Nadleśnictwie Borki

Nazwa projektu: Rozwój metapopulacji żubra w północno-wschodniej Polsce

Beneficjent wiodący: Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie

Szczegóły projektu: celem projektu było dążenie do odtworzenia metapopulacji żubra, który jest gatunkiem priorytetowym dla UE, w północno-wschodniej Polsce. Projekt stanowił kontynuację sprawdzonych i potrzebnych działań służących utrzymaniu populacji żubra oraz wsiedlenie nowego stada (w Nadleśnictwie Żednia) i przygotowanie terenu oraz lokalnych społeczności do kolejnych wsiedleń (tereny Puszczy Augustowskiej) oraz weryfikacja możliwości następnego wsiedlenia (w Puszczy Romnickiej).

Bison – the majesty of nature

When looking at these powerful creatures it is hard not to feel respect. It is also difficult not to gaze with admiration.

Delight mixes with concern. Adult males can weight almost a tonne and grow as tall as two meters at withers.

These majestic creatures have been protected in Poland under royal decrees, and later under tzar's, since as early as 16th century.

In the picture: Bison in Borki Forest Division

Project name: Development of Bison metapopulation in North Eastern Poland

Lead beneficiary: Warsaw University of Life Sciences – SGGW

Project details: The aim of the project was to pursue the restoration of bison metapopulation which is priority species for the EU in North-Eastern Poland. The project was a continuation of proven and necessary activities for maintaining bison population, reintroduce new herd (in Żednia Forest District), and the preparation of terrain and local communities for further settlement (area of Augustów Primeval Forest), along with verification of possibilities of yet another settlement (in Romnicka Primeval Forest).



„Pan Tadeusz” na salonach

„Litwo, ojczyzno moja...” Kto z nas nie zna przynajmniej części inwokacji „Pana Tadeusza”? Przez wielu znana w całości, na stałe weszła do codziennego języka, a dzieło Adama Mickiewicza stanowi niezrównany w swej maestrii obraz polskiej szlachty. Rękopis tej epopei narodowej znajduje się na Polskiej Liście Krajowej Programu UNESCO „Pamięć świata” i jest jednym z najwartościowszych zabytków polskiej kultury narodowej. Tylko w roku otwarcia Muzeum im. Pana Tadeusza odwiedziło ponad 50 tysięcy ludzi chcących poczuć ducha literatury i magię słów, korzystając jednocześnie z niezwykle nowoczesnej oferty wrocławskiego muzeum. Na 1500 m² powierzchni wystawienniczej, w 18 salach, w sposób przystępny i wieloaspektowy prezentowanych jest ponad 700 różnego rodzaju eksponatów.

Na zdjęciu: wnętrza Muzeum Pana Tadeusza we Wrocławiu

Nazwa projektu: Muzeum Pana Tadeusza we Wrocławiu – innowacja przestrzeń – edukacja przez kulturę

Beneficjent: Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Szczegóły inwestycji: w wyniku realizacji projektu utworzone zostało Muzeum Pana Tadeusza, zlokalizowane w zmodernizowanej kamienicy Pod Złotym Słońcem na wrocławskiej starówce. Konserwacji poddane zostały takie obiekty, jak: hebanowa szkatuła na rękopis „Pana Tadeusza”, obrazy olejne oraz zabytki biblioteczne, w tym cenne druki oraz czasopisma. Przewidziano również digitalizację rękopisów, starodruków, obrazów, grafik oraz rysunków ze zbiorów Zakładu Narodowego im. Ossolińskich.

Sir Thaddeus among high societies

Oh Lithuania, my homeland... Who doesn't know at least some part of the invocation to "Sir Thaddeus"? By many known by heart entirely, it permanently entered the common language and the work of Adam Mickiewicz is an unparalleled, masterful literary image of Polish nobility. The manuscript of the national epic is listed on the Polish Register of the UNESCO Programme "Memory of the World", and it is one of the most valuable monuments of Polish national culture. Only in the opening year of the Pan Tadeusz Museum, it was visited by over 50 thousand people who wanted to feel the spirit of literature and the magic of words, while enjoying modern offer of the Wrocław museum. Across a 1500 m² exhibition area, in 18 halls, there are over 700 different exhibits presented in an affordable and multifaceted way.

In the picture: Interiors of the Pan Tadeusz Museum in Wrocław

Project name: Pan Tadeusz Museum in Wrocław – innovation and space – education through culture

Beneficiary: Ossolinski National Institute

Investment details: As a result of the implementation of the project, the Pan Tadeusz Museum was created, located in modernized tenement "Under the Golden Sun" in the Wrocław Old Town. Objects such as ebony chest for Sir Thaddeus manuscript were restored, paintings, and library monuments, including valuable printings and journals. Manuscripts, old prints, paintings, illustrations and drawings from the collection were also digitized.



Zapraszamy na zamek

Malowniczo położony, górujący nad doliną Prądnika, zachwyca o każdej porze. Zamek Pieskowa Skała to jedno z najpiękniejszych miejsc w Małopolsce, a także jedyna zachowana do dziś w całości warownia na Szlaku Orlich Gniazd. Pieskowa Skała ma niezwykle długą i burzliwą historię, a pierwsze wzmianki o Zamku pochodzą z 1315 roku. Co roku rzesze turystów przyjeżdżają tutaj, by podziwiać prawdziwe perły z wawelskiej kolekcji sztuki i architektury, która do dziś budzi zachwyt. Może pora zwiedzić to miejsce i poddać się magii wędrówki przez epoki?

Na zdjęciu: Zamek Pieskowa Skała

Nazwa projektu: Pieskowa Skała. Konserwacja architektury zamku i poszerzenie oferty edukacyjno-kulturalnej

Beneficjent: Zamek Królewski na Wawelu – Państwowe Zbiory Sztuki

Szczegóły inwestycji: w ramach projektu przeprowadzona została kompleksowa konserwacja zamku. Wykonane zostały prace badawcze wnętrza kaplicy św. Michała Archanioła, co pozwoliło na stworzenie dokładnego planu prac konserwatorskich. Pomieszczenia znajdujące się w oficynie zamku zostały zaadaptowane na cele edukacyjno-kulturalne. Kupiono wyposażenie, w tym mobilny system wystawienniczy, na potrzeby ekspozycyjne na zamkowym dziedzińcu. W ramach tzw. Wirtualnego Muzeum zdigitalizowane zostały wybrane zbiory, a zwolennicy turystyki rodzinnej mają dostęp do interaktywnych – multimedialnych prezentacji i gier dla najmłodszych zwiedzających. Dzięki realizacji projektu, odnowiony obiekt dodatkowo wzbogacił szlak turystyczny.

Welcome to the Castle

Picturesquely located, raising high above Pradnik Valley, it delights in every season of the year. Pieskowa Skała Castle is one of the most beautiful places in the Lesser Poland region, and the only fully preserved stronghold along the Trail of the Eagle's Nests. Pieskowa Skała has an extremely long and turbulent history with first mentions of the castle dating as long back as to 1315. Each year thousands of tourists come here to cherish true pearls of Wawel collection of art, and the architecture that amazes even today. It's high time to visit this place and get lost on a magical journey through ages.

In the picture: Pieskowa Skała Castle

Project name: Pieskowa Skała. Castle architecture restoration and broadening of education and cultural offer

Beneficiary: The Wawel Royal Castle – Collections of the Wawel Royal Castle

Investment details: Within the investment, complex restoration of the castle was carried out. Research works on the interiors of the Chapel of St Archangel Michael were carried out which allowed the creation of precise plan for restoration works. Rooms located inside castle's outbuilding were adopted for educational and cultural purposes. Equipment was purchased, including mobile exhibition system for exhibition purposes on castle's courtyard. Within the so-called Virtual Museum, selected collections were digitized, and the enthusiasts of family tourism now also have access to interactive multimedia presentations and games for youngest visitors. Thanks to this project, the restored object additionally enriched the tourist trail.

Dom Pomocy Społecznej w Kotlinie



Ciepłej, nie tylko na sercu

Tutaj jedni podopieczni pomagają drugim. Serdeczna atmosfera i wiele możliwości spędzania wolnego czasu, sprawiają, że Dom Pomocy Społecznej w Kotlinie jest dla mieszkańców... prawdziwym domem. To tutaj dzielą radości, snują opowieści z życia i wspólnie z opiekunami ćwiczą, by pozostawać w jak najlepszej formie. Każdy z podopiecznych to osobna historia, charakter, sposób bycia i doświadczenia, które mogą niejednego nauczyć. Niektórzy mieszkańcy mieszkają tutaj od niemal 20 lat, a każdą chwilę chcą wykorzystywać jak najbardziej aktywnie. Uwielbiają przebywać w towarzystwie innych mieszkańców, grając w gry planszowe czy komputerowe. To tutaj mają swój przytulny i ciepły kąt.

Na zdjęciu: podopieczna Domu Pomocy Społecznej w Kotlinie (woj. wielkopolskie) z opiekunką

Nazwa projektu: Termomodernizacja budynku realizowana w ramach zadania „Przebudowa, rozbudowa i nadbudowa wraz ze zmianą sposobu użytkowania budynku socjalno-administracyjnego na potrzeby Domu Pomocy Społecznej”

Beneficjent: Powiat Jarociński

Szczegóły inwestycji: głównym celem projektu było podniesienie efektywności energetycznej budynku oraz zmniejszenie zapotrzebowania na energię elektryczną i moc potrzebną do ogrzania obiektu. Wykonano szereg robót budowlanych, zamontowano nową stolarkę okienną i drzwiową o wysokich parametrach izolacyjności ciepła, zmodernizowano instalację ciepłej wody użytkowej oraz instalację c.o. Stara kotłownia węglowa została zastąpiona nową, ekologiczną kotłownią gazową. Na dachu budynku zamontowano 40 szt. kolektorów słonecznych. Wykonana została wentylacja mechaniczna, a w części pokoi zamontowane zostały klimatyzatory.

Warm up – not only your heart

Here, residents help one another. Warm atmosphere and many possibilities for leisure make the Welfare Home in Kotlin a true home for their residents. Here they share joy, tell stories from their lives, and exercise together with their caregivers to stay in the best shape possible. Each resident has a different story to tell, different character, different way of living and experiences that can teach us a lot about life. Some of the residents have been living here for almost 20 years, and they want to make the most out of every moment they spend here. They love the company of other residents, while playing board or computer games. Here they have their warm and cosy spot.

In the picture: A resident of Welfare Home in Kotlin (Wielkopolska Voivodeship) together with her guardian

Project name: Thermo-modernization of the building realized within the task “Conversion, extension and superstructure, together with changing social-administration building exploitation method for the purposes of the Welfare Home”

Beneficiary: Jarocin County

Investment details: The main aim of the project was to raise the energy effectiveness of the building and to reduce the demand for electricity necessary for heating the object. A number of construction works were carried out, new window and door woodworks of high heat insulation parameters were provided, warm water installation was modernized along with the heating installation. Old coal boiler plant was replaced with new, green gas plant. 40 solar collectors were mounted on the roof. Mechanical ventilation was developed, and some of the rooms were equipped with air conditioners.



Więcej fok i morświnów w Bałtyku

Słoneczny, wiosenny dzień. Na ustronnej plaży wylegają się foki i morświny wraz z młodymi. Z oddali obserwują je spacerowicze... Jeszcze kilkanaście lat temu taki widok był w Polsce niespotykany. Na skutek działalności człowieka populacja fok szarych i morświnów w Bałtyku była bliska wymarcia. Na szczęście, dzięki różnorodnym działaniom ekologicznym powoli zwiększa się ilość tych pięknych ssaków, żyjących w pobliżu polskich plaż.

Na zdjęciu: młody osobnik foki szarej

Nazwa projektu: Ochrona siedlisk foki szarej oraz morświna na terenie Słowińskiego Parku Narodowego

Beneficjent: Słowiński Park Narodowy

Szczegóły projektu: dzięki środkom Europejskiego Obszaru Gospodarczego rozpoczęto program ochrony siedlisk fok szarych oraz morświnów w Słowińskim Parku Narodowym. Jednym z założeń projektu jest stworzenie mapy wykorzystania Bałtyku w granicach Parku przez ssaki morskie oraz mapy rozmieszczenia narzędzi połowowych. Bardzo istotnym elementem ochrony fok i morświnów jest także poszukiwanie widm zagubionych bądź porzuconych narzędzi połowowych i usuwanie ich z obszaru siedliska. Zapobiegnie to wielu groźnym wypadkom, na jakie narażone są te zwierzęta w związku z działalnością człowieka na morzu.

More seals and porpoises in the Baltic Sea

Sunny Spring day. Out on a secluded beach lie seals and porpoises together with their cubs. Strollers watch them from a distance. Only several years ago such sight in Poland was unusual. Due to human activities, grey seals and porpoises were almost extinct. Thankfully, due to diverse ecological activities, the number of these beautiful mammals living near Polish beaches is slowly increasing.

In the picture: Young grey seal

Project name: Protection of grey seal and porpoise habitat in Slowinski National Park

Beneficiary: Slowinski National Park

Project details: Thanks to grants of the European Economic Area, the programme for the protection of grey seal and porpoise habitats was initiated in Slowinski National Park. One of the main objectives of the project was the creation of a map showing the utilization of the Baltic Sea by these sea mammals within the National Park, and the location of fishing gears. An essential element for the protection of seals and porpoises is also searching for the spectra of lost or abandoned fishing gears and their removal from the habitat area. This prevents many dangerous accidents to which these animals are exposed in connection to human activities at the sea.



Rak? Dobrze wiedzieć!

Usłyszeć diagnozę, która brzmi, jak wyrok? Dla wielu z nas to niewyobrażalne. Tymczasem z roku na rok w Polsce rośnie liczba zachorowań na raka.

U chorych pojawiają się dziesiątki myśli i pytań: co dalej? Jednak, jak sami przyznają, ważne jest też to, co przed... czyli profilaktyka! Zdrowy tryb życia, rozsądne podejście do żywienia, dbanie o swoją kondycję oraz regularne badania profilaktyczne mogą zmniejszyć ryzyko zachorowania na raka. Osobom w grupie ryzyka konsultacja z lekarzem w odpowiednim momencie może uratować życie.

Na zdjęciu: pracownik laboratorium podczas pracy

Nazwa projektu: Wielkopolska Onkologia – poprawa oraz dostosowanie diagnostyki i terapii nowotworów do trendów demograficzno-epidemiologicznych regionu z zapewnieniem optymalizacji postępowania i profilaktyki, działający w województwie wielkopolskim, głównie w Poznaniu

Beneficjent: Szpital Kliniczny Przemienienia Pańskiego Uniwersytetu Medycznego im. K. Marcinkowskiego

Szczegóły projektu: podstawowym celem programu było zwiększenie jakości opieki onkologicznej i dostępności do świadczeń w Wielkopolsce. Był to największy projekt w ramach Programu – „Poprawa i lepsze dostosowanie ochrony zdrowia do trendów demograficzno-epidemiologicznych”, realizujący duży wachlarz działań profilaktycznych oraz akcji informacyjnych. Obejmował kampanie outdoorowe, czy akcje niestandardowe, jak gotowanie zdrowego śniadania dla setek Poznaniaków przez najlepszych poznańskich szefów kuchni.

Cancer? Good to know!

To hear a diagnosis which sounds like a sentence? For many it is unimaginable. Meanwhile, each year the number of cancer cases in Poland is increasing.

Suddenly, patients are struck with dozens of thoughts and questions like, what now? However, as they admit themselves, it also important to ask what comes before and that is prevention! Healthy lifestyle, reasonable nutrition, caring for physical fitness and preventive medical examinations – all this can reduce the risk of cancer. In case of people from the risk group, consultation with a doctor at the right time can save their lives.

In the picture: Laboratory employee during work

Project name: Wielkopolska Oncology – improving and adapting cancer diagnostics and treatment to demographic and epidemiological trends of the region, while providing treatment and prevention optimization by operating in Wielkopolska Voivodeship, mostly in Poznan

Beneficiary: Poznan University of Medical Sciences

Project details: The primary objective of the programme was to increase the quality of oncological care and treatment availability in Wielkopolska region. It was the largest project within the Programme – “Development and Better Adaptation of Health Care to Demographic and Epidemiological Trends” realizing a broad spectrum of preventive activities and information campaigns. It included outdoor campaigns and non-standard events, such as cooking a healthy breakfast for thousands of Poznan citizens by Poznan’s best chefs.



Szkoły na 5!

Jest ciepły wrześniowy poranek. Uczniowie szkoły w Gminie Barciany zdążyli już zapomnieć o porannej senności. Za nimi pierwsze lekcje, przed niejedną przerwą na zabawę.

Od rozpoczęcia roku szkolnego minął już prawie miesiąc. Jedni uczniowie myślami nadal biegają po łąkach, zwiedzają zagraniczne miasta i rozgrywają piłkarskie potyczki, drudzy natomiast podziwiają swoje pięknie oprawione zeszyty, układają długopisy w piórnikach i zgłębiają tajemnice świeżo pachnących podręczników, ciesząc się, że znów są w szkole.

Szkolne mury ponownie tętnią życiem, a korytarze rozbrzmiewają dziecięcym śmiechem. Choć jeszcze jakiś czas temu zewsząd dochodziły odgłosy prac termomodernizacyjnych.

Na zdjęciu: uczniowie szkoły w Gminie Barciany, woj. warmińsko-mazurskie

Nazwa projektu: Termomodernizacja budynków oświatowych w Gminie Barciany, w miejscowościach Drogosze, Mołtajny, Winda

Beneficjent: Gmina Barciany

Szczegóły inwestycji: celem ogólnym projektu była poprawa efektywności energetycznej poprzez kompleksową modernizację budynków Zespołów Szkół w miejscowościach Drogosze, Mołtajny i Winda. Budynki charakteryzowały się dużymi stratami ciepła, co wiązało się z dużymi kosztami ogrzewania. Docieplenie budynków połączone z dodatkowymi pracami w zakresie termomodernizacji pozwoliło ograniczyć straty ciepła, co przyniosło korzyści ekologiczne i ekonomiczne.

Schools with an A!

Nice September morning. Students from school in Barciany municipality just got rid of morning sleepiness. They've already had their first lessons, and many fun breaks await them still.

Almost a month has passed since the beginning of the school year. Some students still dream of running across meadows, exploring foreign cities and playing football tournaments, while other admire their beautifully framed notebooks, arrange pens in cases, and learn the mysteries hidden within freshly-smelling handbooks, happy to be in school once again.

School walls once again are buzzing with life, and corridors resound with children's laughter. And still, only a few days ago, the sounds of thermo-modernization works were coming from everywhere.

In the picture: Students of the school in Barciany municipality, Warmian-Masurian Voivodeship

Project name: Thermo-modernization of educational buildings in Barciany municipality in Drogosze, Mołtajny, and Winda

Beneficiary: Barciany Commune

Investment details: The general objective of the project was the improvement of energy effectiveness through comprehensive modernization of buildings of School Complexes in towns of Drogosze, Mołtajny, and Winda. The buildings were characterized by high heat loss which entailed large costs of heating. Buildings insulation with additional works within thermo-modernization allowed reduction in heat loss which added to ecological and economic benefits.



Bliscy kochają!

Mówi się, że gdy śmieje się dziecko, śmieje się cały świat... Radość na twarzy małego człowieka bywa nagrodą za wszystkie trudy jego wychowania, a opieka nad nimi jest jednym z najważniejszych zadań w życiu. Pan Jacek i pani Mariola doskonale zdają sobie z tego sprawę i troszczą się o Ewelinę, Nadię i Olafa, tworząc im dom pełen miłości. Ponieważ dobro dzieci jest dla nich najważniejsze, korzystali z różnych grupowych zajęć dotyczących relacji w rodzinie, budowania więzi międzypokoleniowych czy po prostu z rodzinnych pikników, których realizacja była możliwa dzięki Funduszom norweskim i EOG.

Na zdjęciu: Państwo Jacek i Mariola z córką

Nazwa projektu: Bliscy nie krzywdzą – bliscy kochają

Beneficjent: Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Bartoszycach

Szczegóły projektu: głównym celem projektu było zmniejszenie zjawiska przemocy w rodzinie na terenie miasta Bartoszyce poprzez cykl działań edukacyjno-profilaktyczno-informacyjnych oraz rozwój infrastruktury lokalnych instytucji pomocowych. Zorganizowane zostały grupowe zajęcia terapeutyczne dla dzieci i młodzieży oraz spotkania i warsztaty integracyjno-terapeutyczne dla rodzin, a także kampania społeczna adresowana do mieszkańców miasta Bartoszyce, z uwzględnieniem potrzeb różnych grup, w tym dzieci i osób starszych. W ramach projektu osoby doświadczające przemocy miały zapewnione indywidualne konsultacje ze specjalistami (psychologiem, pedagogiem, prawnikiem, terapeutą ds. uzależnień). Ważnym rezultatem projektu jest doposażenie ośrodka zapewniającego całodobowe schronienie ofiarom przemocy w rodzinie.

The close ones love each other!

It is said that when a child laughs, the whole world laughs along. Joy, as seen on a face of a little human being is often the best reward for all the hardships of upbringing, and looking after children is one of the most important tasks in life. Mr Jacek and Mrs Mariola are perfectly aware of this, and they look after Emilia, Nadia and Olaf, creating a house filled with love. Since children's best interest is essential for them, they decided to take advantage of numerous group classes on family relations, on creating intergenerational bond, or simply to go on family picnics that were possible thanks to EEA and Norway Grants.

In the picture: Jacek and Mariola together with their daughter

Project name: Close ones do not harm each other – they love each other

Beneficiary: Municipal Welfare Centre in Bartoszyce

Project details: The main objective of the project was to reduce violence in the family in the town of Bartoszyce through the cycle of educational and preventive activities and the development of information infrastructure of local help institutions. Therapeutic group classes for children and teenagers were organized, as well as integration and therapeutic meetings and workshops for families, and social campaign addressed to residents of the town of Bartoszyce that considered the needs of different groups, including children and seniors. Within the project, persons experiencing violence were provided consultations with experts (psychologist, educator, lawyer, addiction counsellor). The main result of the project is retrofitting the facility providing 24/7 shelter for victims of domestic violence.



POLICJA

POLICJA

STOP handlowi ludźmi

Schemat bywa podobny: ogłoszenie o atrakcyjnych warunkach pracy lub nowo poznany, sympatyczny człowiek, który nakłania do wyjazdu. Szybka decyzja, zakup biletu i przerażenie po dotarciu na miejsce... Brak dokumentów, zamknięte pomieszczenie i miejsce, które ma się nijak do obiecanej idylli. Na szczęście można temu zapobiec. Ostrożność, świadomość zagrożeń i wsparcie najbliższych chronią przed staniem się ofiarą handlu ludźmi. Niezwykle istotne jest także szkolenie odpowiednich służb, które jest możliwe dzięki Funduszom norweskim, a także działaniom polskiego rządu i wielu organizacji pozarządowych, co plasuje Polskę w grupie krajów spełniających najwyższe standardy w przeciwdziałaniu i zwalczaniu handlu ludźmi.

Na zdjęciu: funkcjonariusze policji

Nazwa projektu: Zwiększenie zdolności policji w zapobieganiu i zwalczaniu przestępczości transgranicznej i zorganizowanej, w tym handlu ludźmi i migracji grup przestępczych poprzez stworzenie platformy edukacyjnej z wykorzystaniem e-learningu i nauki zdalnej

Beneficjent: Komenda Stołeczna Policji

Szczegóły projektu: celem projektu był wzrost poziomu kompetencji funkcjonariuszy i pracowników policji oraz zwiększenie efektywności ich pracy w zapobieganiu i zwalczaniu przestępczości transgranicznej i zorganizowanej, w tym handlu ludźmi, migracji grup przestępczych oraz udzielaniu pomocy ofiarom przestępstw. W ramach projektu kilkuset policjantów uczęszczało na studia podyplomowe z zakresu kryminologicznych aspektów procesów migracyjnych oraz odbyło specjalistyczne kursy dotyczące zwalczania i zapobiegania przestępczości transgranicznej w strefie Schengen. Były to także działania promocyjne, wyprodukowano liczne gadżety, ulotki oraz opublikowano materiały w środkach masowego przekazu i publikacjach branżowych.

STOP human trafficking

The pattern is often the same: information about attractive working conditions and a nice person that does not urge anyone for departure. Quick decision, purchased tickets, and terror after arriving at the location. No documents, a closed room, and a place which in no way bears any similarity to the promised idyll. Thankfully, this can be prevented. Caution, awareness of possible dangers, and support of the close ones can effectively protect you from becoming a victim of human trafficking. Training proper services is also extremely important, and it is possible thanks to Norway Grants and the operations of Polish government and many non-governmental institutions, which all ranks Poland among countries meeting the highest standards for countering human trafficking.

In the picture: Police officers

Project name: Increasing Police capacity in countering trans-border and organized crime, including human trafficking and criminal groups migration through creation of educational platforms using e-learning and remote education

Beneficiary: Warsaw Police Headquarters

Project details: The aim of the project was the increase in the level of competence of police officers and employees and increase in the effectiveness of their operations within countering trans-border and organized crime, including human trafficking and criminal groups migration, and providing assistance to victims of crime. Within the project, several hundred police officers attended post-graduate studies within criminological migration aspects and participated in special courses on fighting and preventing trans-border crime within Schengen area. There were also promotional activities, many gadgets were manufactured, leaflets and materials were published in mass media and in industry publications.



Na Malbork!

Tegoroczne lato przyciągnęło turystów w zamkowe mury. Tylko w lipcu i sierpniu zamek w Malborku odwiedziło 300 tysięcy osób, co jest dotychczasowym rekordem. Ta jedna z największych twierdz średniowiecznej Europy i zarazem największy w pełni zachowany zamek na świecie zachwyca majestatem i urzeka malowniczością. Trudno odmówić sobie leniwego popołudnia spędzonego nad brzegiem Nogatu. Czas mija na wpatrywaniu się w zamkowe mury i rozmyślaniu o tym, co minęło, ale i tym, co będzie... W końcu każdy zakamarek tej twierdzy pełen jest magii, pobudzającej wyobraźnię każdego turysty.

Na zdjęciu: Zamek w Malborku

Nazwa projektu: Prace konserwatorskie i roboty budowlane w zespole kościoła NMP w Muzeum Zamkowym w Malborku

Beneficjent: Muzeum Zamkowe w Malborku

Szczegóły inwestycji: celem projektu było przywrócenie dawnej świetności Kościołowi pw. Najświętszej Marii Panny na Zamku Wysokim w Zespole Zamkowym w Malborku. Przeprowadzono liczne prace konserwatorskie i budowlane, ale również badania konserwatorskie i archeologiczne. Przywrócony został pierwotny wygląd kompleksu zamkowego, który uległ zniszczeniu w trakcie wojny. Dokonano rekonstrukcji monumentalnej rzeźby Madonny (patronki miasta) w niszy kościoła na Zamku Wysokim w Malborku. Stworzono nową przestrzeń ekspozycyjną oraz zdigitalizowano zabytkowe zbiory. Dzięki realizacji projektu rozszerzono działalność edukacyjną o dodatkowe lekcje muzealne. Znacznie wzrosła atrakcyjność turystyczna Muzeum Zamkowego.

To Malbork!

This summer attracted a lot of tourists inside the castle walls. Only in July and August, the Malbork Castle was visited by 300 thousand people, which as of today is a top record. One of the largest fortresses of medieval Europe, and at the same time the biggest, fully preserved castle in the world, it delights with its majesty and charms with its beauty. It is difficult to refuse a charming afternoon walk alongside the river of Nogat. Time flies while you gaze on the castle walls and ponder on what was and what will be. After all, every corner of this stronghold is full of magic, fuelling the imagination of every tourist who comes here.

In the picture: Malbork Castle

Project name: Restoration and construction works in the complex of The Blessed Virgin Mary Church in Castle Museum in Malbork

Beneficiary: Castle Museum in Malbork

Investment details: The aim of the project was the restoration of the former shape of the Blessed Virgin Mary Church in the high Castle In Castle Complex in Malbork. Many restoration and construction works were carried out, as well as restoration and archaeological research. Original appearance of the castle complex, damaged during the war, was restored. Monumental sculpture of Madonna (the patron of the town) was restored in church niche on the High Castle in Malbork. New exposition space was created and antique collections were digitized. Thanks to project realization, educational operations were extended with museum lessons. Malbork Castle's tourist attractiveness increased significantly.

Kontakt

Punkt Informacyjny Ministerstwa Rozwoju nt. Funduszy norweskich i EOG

Krajowy Punkt Kontaktowy
Ministerstwo Rozwoju
Pl. Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa

Departament Programów Pomocowych
Sekretariat Departamentu:
tel. 22 273 78 00
faks 22 273 89 13
e-mail: eog@mr.gov.pl

www.eog.gov.pl

Contact

Information point of the Ministry of Economic Development on EEA and Norway Grants

National Focal Point
of the Ministry of Economic Development
3/5 Trzech Krzyży sq.
00-507 Warsaw, Poland

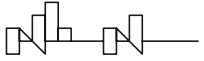
Department of Assistance Programmes
Department office:
telephone +48 22 273 78 00
fax +48 22 273 89 13
e-mail: eog@mr.gov.pl

www.eog.gov.pl

Publikacja finansowana ze środków Funduszy norweskich i EOG
pochodzących z Islandii, Liechtensteinu i Norwegii

Publication funded with EEA and Norway Grants of
Iceland, Liechtenstein and Norway

Iceland
Liechtenstein
Norway grants



Norway grants



MINISTERSTWO
ROZWOJU